

از پیام شاهنشاه آریامهر به مناسبت گشایش نمایشگاه هفت هزار سال هنر ایران در ایتالیا

۲۲ اردیبهشت ۱۳۴۲

(۱۲ مه ۱۹۶۳)

تذکر این نکته مایه خوشوقتی است که در قرون وسطی و عصر جدید غالباً مردم ایتالیا پیشقدمان آشنائی با آثار فرهنگ و هنر ایران در مغرب زمین بوده‌اند. چنانکه اولین ترجمه آثار بزرگ علم و حکمت ایران منجمله کتب ابن سینا توسط گرادو داکرمونای ایتالیائی در قرن دوازدهم میلادی صورت گرفت، و اولین فرهنگ زبان فارسی در اروپا در آغاز قرن سیزدهم توسط روحانیون فرقه فرانسیسکن تألیف شد و اولین سفرنامه مربوط به ایران را مارکوپولو در آغاز همان قرن نوشت، و اولین چاپ اثر یک نویسنده ایرانی در جهان یعنی چاپ کتاب قانون ابن سینا نیز در آغاز قرن چهاردهم در ایتالیا انجام شد، و نخستین بار نیز که از آثار نقوش تاریخی تخت جمشید در اروپا سخن به میان آمد در سفرنامه جوزافا باباروی ایتالیائی در سال ۱۵۴۳ بود.

در زمان سلطنت پادشاهان صفوی در ایران رابطه هنری و فکری و بازرگانی ایران و جمهوری ایتالیائی و نیز بصورتی مستمر و ثابت درآمد. هم اکنون کلکسیون‌های متعددی از کتابها و اسناد خطی و آثار هنری و صنایع مستظرفه ایران در شهرهای مختلف ایتالیا به خصوص ونیز و ناپل و رم وجود دارد که همه آنها یادگار این دوره هستند.

در قرن گذشته و قرن حاضر فعالیتهای بسیاری در مورد شناسائی آثار قدیم و جدید ادب و علم و هنر ایران توسط دانشمندان پر ارزش ایتالیائی صورت گرفت و کتب متعددی از شاهکارهای کلاسیک ما به ایتالیائی ترجمه شده است، و در عین حال کارهای زیادی در ایران در مورد معرفی آثار ادب و هنر و تمدن ایتالیا انجام گرفته است و می‌گیرد.

تشکیل نمایشگاه بزرگ هفت هزار سال هنر ایران که اکنون در میلان افتتاح می‌شود مسلماً قدم تازه و مؤثری است که در راه ادامه یک سنت دو هزارساله ارتباط و همکاری نزدیک فرهنگی و هنری دو کشور ایتالیا و ایران برداشته شده است.